

PART II / PARTIE II

Volume 40, No. 11 / Volume 40, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2019-11-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-016-2019	An Act to Amend the Legislative Assembly and Executive Council Act, No. 1, coming into force	
TR-016-2019	Loi n° 1 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif—Entrée en vigueur	490
SI-017-2019	An Act to Amend the Employment Standards Act, coming into force	
TR-017-2019	Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi—Entrée en vigueur	490
SI-018-2019	Wildlife Act, coming into force	
TR-018-2019	Loi sur la faune—Entrée en vigueur	490
R-094-2019	Land Withdrawal Order (South Slave/North Slave Regions), amendment	
R-094-2019	Décret d'inaliénabilité des terres (régions de South Slave/North Slave—Modification	491
R-095-2019	Remuneration and Allowances Regulations, amendment	
R-095-2019	Règlement sur la rémunération et les allocations—Modification	495
R-096-2019	Variation of Time (Preparation and Transmission of Yellowknife Certified Assessment Roll) Order	
R-096-2019	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Yellowknife	497

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-097-2019 R-097-2019	Ulukhaktok Liquor Plebiscite Order Arrêté sur le référendum d'Ulukhaktok relatif aux boissons alcoolisées	498
R-098-2019 R-098-2019	Employment Standards Regulations, amendment Règlement sur les normes d'emploi—Modification	503
R-099-2019 R-099-2019	Alcohol Ignition Interlock Device Program Regulations, amendment Règlement sur le programme d'utilisation d'antidémarrageurs avec éthylomètre—Modification	505
R-100-2019 R-100-2019	Personal Property Security Regulations, amendment Règlement sur les sûretés mobilières—Modification	506
R-101-2019 R-101-2019	Commissioner's Public Airport Lands Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques—Modification	507
R-102-2019 R-102-2019	Wildlife General Regulations, amendment Règlement général sur la faune—Modification	508
R-103-2019 R-103-2019	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification . . .	510

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACTSI-016-2019
2019-11-07**AN ACT TO AMEND THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACT, NO. 1, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories orders, under section 18 of *An Act to Amend the Legislative Assembly and Executive Council Act, No. 1*, S.N.W.T. 2019, c.10, that the Act comes into force November 8, 2019.

EMPLOYMENT STANDARDS ACTSI-017-2019
2019-11-26**AN ACT TO AMEND THE EMPLOYMENT STANDARDS ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories orders, under section 14 of *An Act to Amend the Employment Standards Act*, S.N.W.T. 2019, c.18, that the Act comes into force January 1, 2020.

WILDLIFE ACTSI-018-2019
2019-11-26**WILDLIFE ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 180 of the *Wildlife Act*, S.N.W.T. 2013, c.30, orders that sections 46 to 48 come into force January 1, 2020.

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIFTR-016-2019
2019-11-07**LOI N° 1 MODIFIANT LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest décrète, en vertu de l'article 18 de la *Loi n° 1 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*, L.T.N.-O. 2019, ch. 10, que cette loi entre en vigueur le 8 novembre 2019.

LOI SUR LES NORMES D'EMPLOITR-017-2019
2019-11-26**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest décrète, en vertu de l'article 14 de la *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, L.T.N.-O. 2019, ch. 18, que cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

LOI SUR LA FAUNETR-018-2019
2019-11-26**LOI SUR LA FAUNE —Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 180 de la *Loi sur la faune*, L.T.N.-O. 2013, ch. 30, décrète que les articles 46 à 48 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-094-2019

2019-11-12

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(SOUTH SLAVE/NORTH SLAVE REGIONS),
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Land Withdrawal Order (South Slave/North Slave Regions)*, established by regulation numbered R-067-2014, is amended by this order.**
2. **Schedule 1 is repealed and the schedule set out in the Appendix to this order is substituted.**

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-094-2019

2019-11-12

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ
DES TERRES (RÉGIONS DE SOUTH
SLAVE/NORTH SLAVE)—Modification**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Décret d'inaliénabilité des terres (régions de South Slave/North Slave)*, pris par le règlement n° R-067-2014, est modifié par le présent décret.**
2. **L'annexe 1 est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent décret.**

APPENDIX**SCHEDULE 1***(Section 1)*

All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the following 1:250,000 reference maps approved by the Akaitcho Dene First Nations Land Negotiator, Don Balsillie, and by the Government of Canada Acting Chief Lands Negotiator, Janet Pound, copies of which have been deposited with the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75D	75	75H	75I	75J	75K	75L	75M	75N	75O
75P	76A	76B	76C	76D	85A	85G	85H	85O	

All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the following 1:250,000 reference maps, copies of which have been deposited with the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

85B	85I	85J	85P
-----	-----	-----	-----

APPENDICE

ANNEXE 1

(article 1)

La totalité des parcelles de terre désignées comme «surface et sous-sol» sur les cartes de référence, mentionnées ci-après, à l'échelle 1/250 000 et approuvées par le négociateur des terres des Premières nations dénées de l'Akaiicho, Don Balsillie, et par la négociatrice en chef des terres par intérim du gouvernement du Canada, Janet Pound, dont des copies ont été déposées auprès de la Division de l'administration des terres, Administration des terres, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest :

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES TERRITORIALES

75D	75	75H	75I	75J	75K	75L	75M	75N	75O
75P	76A	76B	76C	76D	85A	85G	85H	85O	

La totalité des parcelles de terres désignées comme « surface et sous-sol » sur les cartes de référence, mentionnées ci-après, à l'échelle 1/250 000, dont des copies ont été déposées auprès de la Division de l'administration des terres, Administration des terres, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest :

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES TERRITORIALES

85B	85I	85J	85P
-----	-----	-----	-----

JUSTICES OF THE PEACE ACT

R-095-2019

2019-11-12

**REMUNERATION AND
ALLOWANCES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 19 of the *Justices of the Peace Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Remuneration and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-056-98, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 1(2):

(3) Notwithstanding subsection (1), if a justice of the peace performs any of the duties referred to in subsection (2), over the course of six consecutive months and in a volume that exceeds 4.5 hours of work, the Chief Judge may authorize the justice of the peace to claim fees under paragraph 2(1)(a) for the difference between the honorarium and the actual time worked.

3. Paragraph 2(1)(a) is amended by striking out "\$325 each day" and substituting "\$335 each day".

4. Section 2.1 is repealed and the following is substituted:

2.1. In addition to any fees payable under section 2, a fee of \$65 is payable to a justice of the peace for each 24-hour period that he or she is on call at the request of the Chief Judge.

5. Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:

3. (1) The following allowance is payable to a justice of the peace for attending training or a meeting of a committee where the attendance is approved by the Chief Judge:

(a) where the Chief Judge has authorized the

LOI SUR LES JUGES DE PAIX

R-095-2019

2019-11-12

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION
ET LES ALLOCATIONS—Modification**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les juges de paix* et tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la rémunération et les allocations*, pris par le règlement n° R-056-98, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 1(2), de ce qui suit :

(3) Malgré le paragraphe (1), si un juge de paix exerce l'une ou l'autre des fonctions visées au paragraphe (2) au cours de six mois consécutifs et que le volume de travail excède 4,5 heures, le juge en chef peut autoriser le juge de paix à réclamer des droits en vertu de l'alinéa 2(1)a) pour la différence entre les honoraires et les heures réellement travaillées.

3. L'alinéa 2(1)a) est modifié par suppression de «325 \$ par jour» et par substitution de «335 \$ par jour».

4. L'article 2.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2.1. En plus des droits payables en vertu de l'article 2, un droit de 65 \$ est payable au juge de paix, pour chaque période de 24 heures pendant lesquelles, à la demande du juge en chef, il est disponible sur appel.

5. Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les allocations suivantes sont payables au juge de paix qui participe à une formation ou une rencontre de comité lorsque sa participation est approuvée par le juge en chef :

a) lorsque le juge en chef a autorisé le juge

justice of the peace to act at an administrative level, \$55 each hour to a maximum of \$335 each day;

- (b) where the Chief Judge has authorized the justice of the peace to act at a presiding level, \$65 each hour to a maximum of \$395 each day.

(1.1) An allowance is payable to a justice of the peace for attending a mentored sitting where the attendance is approved by the Chief Judge at a rate of \$65 each hour to a maximum of \$395 each day.

de paix à agir dans une fonction administrative, 55 \$ par heure jusqu'à un maximum de 335 \$ par jour;

- b) lorsque le juge en chef a autorisé le juge de paix à agir à titre de président, 65 \$ par heure jusqu'à un maximum de 395 \$ par jour.

(1.1) Une allocation est payable au juge de paix qui participe à une session supervisée lorsque sa participation est approuvée par le juge en chef au taux de 65 \$ par heure jusqu'à un maximum de 395 \$ par jour.

**PROPERTY ASSESSMENT AND
TAXATION ACT**R-096-2019
2019-11-14**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND TRANSMISSION OF
YELLOWKNIFE CERTIFIED ASSESSMENT
ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2019 certified assessment roll prepared for the 2020 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2019, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-096-2019
2019-11-14**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
PRÉPARATION ET DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ
DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2019, établi pour l'année d'imposition 2020 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.
2. Malgré le paragraphe 25(1) de la loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 30 novembre 2019.

LIQUOR ACT

R-097-2019

2019-11-22

**ULUKHAKTOK LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

WHEREAS the Ulukhaktok Hamlet Council has requested that the Minister hold a plebiscite to determine whether the voters support the replacement of the current liquor restriction system for the community of Ulukhaktok with a new liquor restriction system for the community that would reduce the permissible quantities of spirits that persons may bring into the restricted area in any seven day period, or possess within the restricted area at any time;

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act*, section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) In this order,

"returning officer" means the returning officer appointed for the plebiscite by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*; (*directeur de scrutin*)

"*Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations*" means the *Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-041-2008. (*Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok*)

(2) For the purposes of this order, a person is eligible to vote at the plebiscite if the person would be eligible to vote at an election for a councillor held in Ulukhaktok on December 9, 2019 in accordance with the *Local Authorities Elections Act*.

2. A plebiscite shall be held in Ulukhaktok to determine the opinion of the voters with respect to the question asked on the ballot.

3. (1) The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-097-2019

2019-11-22

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
D'ULUKHAKTOK RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Attendu que le conseil du hameau d'Ulukhaktok a demandé au ministre de tenir un référendum pour déterminer si les électeurs sont en faveur du remplacement du régime actuel de restriction applicable aux boissons alcoolisées de la collectivité d'Ulukhaktok par un nouveau régime de restriction applicable aux boissons alcoolisées qui réduirait les quantités permises de spiritueux que les personnes peuvent introduire dans le secteur de restriction sur une base hebdomadaire, ou qu'elles peuvent posséder dans le secteur de restriction à tout moment;

le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«directeur de scrutin» Le directeur de scrutin nommé pour le référendum par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

«*Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok*» Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok*, pris par le règlement n° R-041-2008. (*Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations*)

(2) Aux fins du présent arrêté, est habile à voter au référendum la personne qui serait habile à voter à l'élection d'un conseiller tenue à Ulukhaktok le 9 décembre 2019 conformément à la *Loi sur les élections des administrations locales*.

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Ulukhaktok pour déterminer la volonté des électeurs.

3. (1) Le bulletin de vote pour le référendum est établi en la forme prévue à l'annexe.

(2) The ballot shall be prepared in English and French.

4. (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

5. The returning officer shall

- (a) provide for an ordinary poll and an advance poll for the purpose of receiving the votes of voters; and
- (b) notify the voters of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll.

6. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

7. (1) No person shall vote more than once at the plebiscite.

(2) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that no person votes more than once at the plebiscite.

8. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Ulukhaktok Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 10:00 a.m. and 3:00 p.m. on November 25, 2019.

(2) A voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

9. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in the returning officer's custody and shall ensure that it remains sealed until the close of the ordinary poll.

10. The polling station for the ordinary poll shall be

- (a) located at the Ulukhaktok Hamlet Office; and
- (b) kept open between the hours of 10:00 a.m. and 7:00 p.m. on December 9, 2019.

(2) Le bulletin de vote est rédigé en anglais et en français.

4. (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à établir qui a le droit de voter au référendum.

5. Le directeur de scrutin :

- a) d'une part, prévoit la tenue d'un scrutin ordinaire et d'un scrutin par anticipation pour recevoir les votes des électeurs;
- b) d'autre part, avise les électeurs de la collectivité de l'objet du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du scrutin par anticipation.

6. Le directeur de scrutin peut nommer les scrutateurs nécessaires.

7. (1) Nul ne peut voter plus d'une fois au référendum.

(2) Le directeur de scrutin prend toutes les mesures raisonnables pour assurer que personne ne vote plus d'une fois au référendum.

8. (1) Le bureau de scrutin pour le scrutin par anticipation :

- a) est situé au bureau du hameau d'Ulukhaktok;
- b) est ouvert de 10 h 00 à 15 h 00 le 25 novembre 2019.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter au scrutin par anticipation.

9. Dès la clôture du scrutin par anticipation, le directeur de scrutin garde l'urne sous sa garde et veille à ce qu'elle reste scellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

10. Le bureau de scrutin pour le scrutin par anticipation :

- a) est situé au bureau du hameau d'Ulukhaktok;
- b) est ouvert de 10 h 00 à 19 h 00 le 9 décembre 2019.

11. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots from the advance poll and the ordinary poll and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

12. (1) Except as otherwise provided in this order, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) Notwithstanding paragraph 5.1(3)(a) and subsection 7(1.2) of the *Local Authorities Elections Act*, notice to the chief municipal electoral officer and public notice of the question to be submitted to the voters in the plebiscite must be given not later than November 25, 2019.

(3) Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, notice of the day of the advance poll and of the day of the ordinary poll must be published not later than November 18, 2019.

(4) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

13. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

11. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote reçus au scrutin par anticipation et au scrutin ordinaire et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours qui suivent la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin procède comme suit :

- a) il prépare un rapport du résultat du référendum, attesté par sa signature et celle de deux témoins;
- b) il met le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et il scelle l'enveloppe;
- c) il fait parvenir l'enveloppe dûment scellée au ministre par courrier recommandé.

12. (1) Sauf disposition contraire du présent arrêté, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Malgré l'alinéa 5.1(3)a) et le paragraphe 7(1.2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, concernant la question soumise aux électeurs dans le référendum, un avis est donné au directeur municipal des élections et un autre au public au plus tard le 25 novembre 2019.

(3) Malgré le paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, l'avis de la date du vote par anticipation et du jour du scrutin doit être publié au plus tard le 18 novembre 2019.

(4) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

13. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE

BALLOT

QUESTION

DO YOU SUPPORT THE REPLACEMENT OF THE CURRENT LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR THE COMMUNITY OF ULUKHAKTOK WITH A NEW LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR THE COMMUNITY THAT WOULD REDUCE THE PERMISSIBLE AMOUNT OF SPIRITS THAT PERSONS MAY BRING INTO, OR POSSESS WITHIN, THE RESTRICTED AREA?

YES

NO

EXPLANATION OF QUESTION

If more than 50% of the voters who cast their ballots vote "YES":

1. There will continue to be a liquor restriction system for the area within 2 km of the Ulukhaktok Hamlet Office, but the current liquor restriction system will be replaced with a new liquor restriction system that will reduce the permissible quantities of spirits that persons may bring into the restricted area in any seven day period, or possess within the restricted area at any time.
2. Under the proposed new liquor restriction system, a person will be prohibited from
 - (a) bringing into the restricted area, in any seven day period, a quantity of liquor that is in excess of any one of the combinations set out below; or
 - (b) possessing in the restricted area, at any time, a quantity of liquor that is in excess of any one of the combinations set out below.

ANNEXE

BULLETIN

QUESTION

ÊTES-VOUS EN FAVEUR DU REMPLACEMENT DU RÉGIME DE RESTRICTION APPLICABLE AUX BOISSONS ALCOOLISÉES EN PLACE DANS LA COLLECTIVITÉ D'ULUKHAKTOK PAR UN NOUVEAU RÉGIME DE RESTRICTION APPLICABLE AUX BOISSONS ALCOOLISÉES QUI RÉDUIRAIT LES QUANTITÉS PERMISES DE SPIRITUEUX QUE LES PERSONNES PEUVENT INTRODUIRE, OU QU'ELLES PEUVENT POSSÉDER, DANS LE SECTEUR DE RESTRICTION?

OUI

NON

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si au moins 50 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. Il continuera à avoir en place un régime de restriction applicable aux boissons alcoolisées pour le secteur qui se trouve dans un rayon de 2 km du bureau du hameau d'Ulukhaktok, mais le régime de restriction applicable aux boissons alcoolisées actuel sera remplacé par un nouveau régime de restriction applicable aux boissons alcoolisées qui réduira les quantités permises de spiritueux que les personnes peuvent introduire dans le secteur de restriction sur une base hebdomadaire, ou qu'elles peuvent posséder, à tout moment, dans le secteur de restriction.
2. En vertu du nouveau régime de restriction applicable aux boissons alcoolisées proposé, il est interdit à quiconque :
 - a) d'introduire dans le secteur de restriction, sur une base hebdomadaire, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons prévues ci-dessous;
 - b) de posséder, dans le secteur de restriction, à tout moment, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons prévues ci-dessous.

Combination 1: 200 ml of spirits (e.g. one 6.8 oz. bottle of hard liquor) and twelve 355 ml containers of beer (one dozen standard bottles or cans);

Combination 2: 200 ml of spirits (e.g. one 6.8 oz. bottle of hard liquor) and two litres of wine;

Combination 3: twelve 355 ml containers of beer (one dozen standard bottles or cans) and two litres of wine;

Combination 4: twenty-four 355 ml containers of beer (two dozen standard bottles or cans) and 100 ml of spirits (e.g. one 3.4 oz. bottle of hard liquor).

Combinaison 1 : 200 ml de spiritueux (par exemple une bouteille de 6,8 oz de boisson fortement alcoolisée) et 12 contenants de bière de 355 ml (une douzaine de bouteilles ou de canettes standardisées);

Combinaison 2 : 200 ml de spiritueux (par exemple une bouteille de 6,8 oz de boisson fortement alcoolisée) et deux litres de vin;

Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 ml (une douzaine de bouteilles ou de canettes standardisées) et deux litres de vin;

Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 ml (deux douzaines de bouteilles ou de canettes standardisées) et 100 ml de spiritueux (par exemple une bouteille de 3,4 oz de boisson fortement alcoolisée).

If 50% or more of the voters who cast their ballots vote "NO":

The Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations will not be amended and **the current liquor restriction system will continue in Ulukhaktok.**

Si au moins 50 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «NON» :

Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok ne sera pas modifié et **le régime de restriction applicable aux boissons alcoolisées actuel sera maintenu à Ulukhaktok.**

EMPLOYMENT STANDARDS ACT

R-098-2019

2019-11-26

**EMPLOYMENT STANDARDS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 59 and 60 of the *Employment Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Employment Standards Regulations*, established by regulation numbered R-020-2008, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

"construction industry"

- (a) means the industry in which the activities of constructing, erecting, reconstructing, altering, remodelling, repairing, revamping, renovating, decorating or demolishing any building, structure, road, sewer, water main, pipeline, tunnel, shaft, bridge, wharf, pier, canal, dam or any other work or any part of a work are undertaken, and
- (b) includes all activities undertaken with respect to all machinery, plant, fixtures, facilities, equipment, systems and processes contained in or used in connection with a work described in paragraph (a), but does not include maintenance work; (*industrie de la construction*)

"domestic worker" means a worker employed in domestic work in a private residence in which the worker's employer ordinarily resides, but does not include a sitter who provides care or supervision to children on an occasional or short-term basis; (*travailleur domestique*)

3. Section 2 is repealed.

4. The following is added after section 7:

LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

R-098-2019

2019-11-26

**RÈGLEMENT SUR LES NORMES
D'EMPLOI—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 59 et 60 de la *Loi sur les normes d'emploi* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les normes d'emploi, pris par le règlement n° R-020-2008, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :

«industrie de la construction» Constitue l'industrie de la construction :

- a) d'une part, l'industrie dans laquelle sont entrepris des activités de construction ou d'érection, ou de reconstruction, transformation, remodelage, réparation, réaménagement, rénovation, décoration ou démolition de tout immeuble, structure, route, égout, canalisation d'eau, pipeline, tunnel, conduit, pont, quai, jeté, canal ou barrage, ou encore, tous autres travaux ou toute partie de travaux;
- b) d'autre part, notamment les activités entreprises à l'égard des machineries, usines, appareils, installations, équipements, systèmes et processus contenus dans les travaux mentionnés à l'alinéa a) ou qui sont utilisés en lien avec eux. Sont exclus les travaux d'entretien. (*construction industry*)

«travailleur domestique» Travailleur employé à des tâches domestiques dans une résidence privée où réside habituellement son employeur. La présente définition exclut le gardien qui prend soin ou assure la surveillance d'enfants sur une base occasionnelle ou à court terme. (*domestic worker*)

3. L'article 2 est abrogé.

4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :

Domestic Workers

7.1. On employing a domestic worker, the employer shall provide to the worker for the worker's signature an employment contract containing, but not limited to, the following:

- (a) the duties the domestic worker is to perform;
- (b) the days and hours of work that the domestic worker is to work in a week;
- (c) the wage rate and when wages are to be paid;
- (d) if the domestic worker is to reside at the employer's private residence, the amount agreed upon for monthly room and board.

5. Section 12.1 and the preceding heading are repealed and the following is substituted:

Family Caregiver Leave

12.01. To be entitled under the Act to family caregiver leave, an employee must be employed by the employer for a period of at least six consecutive months.

Family Violence Leave

12.1. To be entitled under the Act to family violence leave, an employee must be employed by the employer for a period of

- (a) at least one consecutive month, in the case of unpaid leave under paragraph 30.2(4)(a) or (b) of the Act; and
- (b) at least three consecutive months, in the case of paid leave under paragraph 30.2(4)(a) of the Act.

6. The following is added after section 13:

Youth Work

13.1. The occupation of domestic worker is prescribed for the purposes of paragraph 44(i) of the Act.

7. These regulations come into force January 1, 2020.

Travailleurs domestiques

7.1. Lors de l'embauche d'un travailleur domestique, l'employeur remet au travailleur domestique, pour signature, un contrat de travail qui comprend notamment les éléments suivants :

- a) les fonctions prévues;
- b) les jours et heures de travail par semaine;
- c) le taux de salaire et le moment du versement du salaire;
- d) si le travailleur domestique réside dans la résidence privée de l'employeur, le montant mensuel convenu pour logement et repas.

5. L'article 12.1 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Congé familial pour les aidants naturels

12.01. Pour avoir droit à un congé familial pour les aidants naturels en vertu de la Loi, l'employé doit avoir été employé par l'employeur pendant au moins six mois consécutifs.

Congé en raison de violence familiale

12.1. Pour avoir droit à un congé en raison de violence familiale en vertu de la Loi, l'employé doit avoir été employé par l'employeur pendant :

- a) un mois consécutif, dans le cas d'un congé non payé au titre de l'alinéa 30.2(4)a) ou b) de la Loi;
- b) trois mois consécutifs, dans le cas d'un congé payé au titre de l'alinéa 30.2(4)a) de la Loi.

6. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 13, de ce qui suit :

Travail des jeunes

13.1. La fonction de travailleur domestique constitue une fonction aux fins de l'alinéa 44i) de la Loi.

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

MOTOR VEHICLES ACT

R-099-2019

2019-11-26

**ALCOHOL IGNITION INTERLOCK DEVICE
PROGRAM REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Alcohol Ignition Interlock Device Program Regulations*, established by regulation numbered R-003-2013, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 2(2):

(3) Section 119 of the Act does not apply to a person participating in an alcohol ignition interlock device program established under this section.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-099-2019

2019-11-26

**RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME
D'UTILISATION D'ANTIDÉMARREURS
AVEC ÉTHYLOMÈTRE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre*, pris par le règlement n° R-003-2013, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 2(2), de ce qui suit :

(3) L'article 119 de la Loi ne s'applique pas à la personne qui participe au programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre créé en vertu du présent article.

PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

R-100-2019

2019-11-26

**PERSONAL PROPERTY SECURITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 71 of the *Personal Property Security Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Personal Property Security Regulations*, established by regulation numbered R-066-2001, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule B is amended by this section.

(2) Items 1 and 2 are each amended by striking out "\$10 plus \$7 each year" and substituting "\$15 plus \$9 each year".

(3) Items 6, 7 and 8 are each amended by striking out "\$7 for each" and substituting "\$10 for each".

3. These regulations come into force December 1, 2019.

LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

R-100-2019

2019-11-26

**RÈGLEMENT SUR LES
SÛRETÉS MOBILIÈRES—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les sûretés mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les sûretés mobilières, pris par le règlement n° R-066-2001, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe B est modifiée par le présent article.

(2) Les articles 1 et 2 sont modifiés par suppression de «10 \$ plus 7 \$ par année» et par substitution de «15 \$ plus 9 \$ par année».

(3) Les articles 6, 7 et 8 sont modifiés par suppression de «7 \$ pour chaque» et par substitution de «10 \$ pour chaque».

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2019.

PUBLIC AIRPORTS ACT

R-101-2019

2019-11-26

**COMMISSIONER'S PUBLIC AIRPORT
LANDS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 31(1) of the *Public Airports Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Public Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-020-2006, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended in the definition "Deputy Minister" by striking out "Department of Transportation" and substituting "Department of Infrastructure".

3. Section 3 is amended by adding the following after paragraph (g):

(g.1) Business and Marketing Officer;

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

R-101-2019

2019-11-26

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES AÉROPORTUAIRES
PUBLIQUES—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques*, pris par le règlement n° R-020-2006, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié, dans la définition de «sous-ministre», par suppression de «ministère des Transports» et par substitution de «ministère de l'Infrastructure».

3. L'article 3 est modifié par insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) agent du commerce et du marketing;

WILDLIFE ACT

R-102-2019

2019-11-26

**WILDLIFE GENERAL REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife General Regulations*, established by regulation numbered R-115-2014, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 5.2:

Harvester Training Courses

5.3 (1) The following classes of persons are exempt, under subsection 48(1) of the Act, from the requirement to successfully complete an approved harvester training course:

- (a) Aboriginal harvesters;
- (b) holders of a general hunting licence;
- (c) applicants for a resident hunting licence who held a resident hunting licence in the five years prior to the application;
- (d) applicants for a resident hunting licence, non-resident hunting licence or non-resident alien hunting licence who
 - (i) have held an equivalent hunting licence in a province or territory in the five years prior to the application, or
 - (ii) have successfully completed an equivalent training course in a province or another territory;
- (e) persons who have engaged the services of a licenced guide or outfitter to accompany them while hunting;
- (f) persons hunting or otherwise harvesting wildlife other than game;
- (g) persons who, despite not having attended the training course, are able to successfully pass the examination required to complete the course.

LOI SUR LA FAUNE

R-102-2019

2019-11-26

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL
SUR LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur la faune*, pris par le règlement n° R-115-2014, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 5.2, de ce qui suit :

Cours de formation des récoltants

5.3 (1) Les classes de personnes suivantes sont exemptées, en vertu du paragraphe 48(1) de la Loi, de l'exigence d'avoir terminé avec succès un cours de formation des récoltants approuvé :

- a) les récoltants autochtones;
- b) les titulaires de permis de chasse générale;
- c) les demandeurs de permis de chasse pour résident qui étaient titulaires d'un permis de chasse pour résident dans les cinq années précédant leur demande;
- d) les demandeurs de permis de chasse pour résident, de permis de chasse pour non-résident ou de permis de chasse pour étranger non résident qui, selon le cas :
 - (i) étaient titulaires d'un permis de chasse équivalent dans une province ou un autre territoire dans les cinq années précédant leur demande,
 - (ii) ont terminé avec succès un cours de formation équivalent dans une province ou un autre territoire;
- e) les personnes qui ont retenu les services d'un guide titulaire d'un permis ou d'un pourvoyeur pour les accompagner pendant qu'ils chassent;
- f) les personnes qui chassent ou qui autrement récoltent la faune, autre que le gibier;
- g) les personnes qui, malgré qu'elles n'aient pas suivi la formation, ont réussi l'examen exigé pour terminer le cours.

(2) For the purpose of subsection 48(2) of the Act, the following provisions are prescribed:

- (a) section 38 of the Act;
- (b) section 52 of the Act;
- (c) section 53 of the Act;
- (d) paragraph 54(a) of the Act;
- (e) section 60 of the Act;
- (f) section 62 of the Act;
- (g) section 69 of the Act;
- (h) section 70 of the Act;
- (i) paragraph 75(b) or (c) of the Act;
- (j) section 8 of the *Big Game Hunting Regulations*;
- (k) section 2 of the *Small Game Hunting Regulations*.

3. These regulations come into force January 1, 2020.

(2) Pour l'application du paragraphe 48(2) de la Loi, les dispositions prescrites sont les suivantes :

- a) l'article 38 de la Loi;
- b) l'article 52 de la Loi;
- c) l'article 53 de la Loi;
- d) l'alinéa 54a) de la Loi;
- e) l'article 60 de la Loi;
- f) l'article 62 de la Loi;
- g) l'article 69 de la Loi;
- h) l'article 70 de la Loi;
- i) l'alinéa 75b) ou c) de la Loi;
- j) l'article 8 du *Règlement sur la chasse au gros gibier*;
- k) l'article 2 du *Règlement sur la chasse du petit gibier*.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-103-2019

2019-11-26

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**

R-103-2019

2019-11-26

**WORKERS' COMPENSATION
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended

(a) in paragraphs (a) and (c), by striking out "\$92,400" and substituting "\$94,500"; and

(b) in paragraph (b), by striking out "\$45,687" and substituting "\$46,725".

3. Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.635 per kilometre" and substituting "\$0.645 per kilometre".

4. That portion of subsection 13(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "\$113.33 per hour" and substituting "\$150.00 per hour".

5. The Schedule is repealed and the Schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

6. These regulations come into force January 1, 2020.

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR
L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs, pris par le règlement n° R-080-2010, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

a) suppression de «92 400 \$», aux alinéas a) et c), et par substitution de «94 500 \$»;

b) suppression de «45 687 \$», à l'alinéa b), et par substitution de «46 725 \$».

3. Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de «0,635 \$ par kilomètre» et par substitution de «0,645 \$ par kilomètre».

4. Le passage introductif du paragraphe 13(1) est modifié par suppression de «113,33 \$ l'heure» et par substitution de «150,00 \$ l'heure».

5. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

APPENDIX**SCHEDULE***(Section 6)***DAILY MEAL AND INCIDENTAL EXPENSES ALLOWANCE**

I Item	II Allowance	III Northwest Territories	IV Nunavut	V Canada or USA (other than Nunavut and Northwest Territories)
1.	Breakfast	\$24.15	\$27.35	\$20.35
2.	Lunch	\$29.30	\$33.20	\$20.60
3.	Dinner	\$62.70	\$88.45	\$50.55
4.	Incidental Expenses	\$17.30	\$17.30	\$17.30

APPENDICE**ANNEXE***(article 6)***ALLOCATION JOURNALIÈRE POUR LES REPAS ET LES FRAIS ACCESSOIRES**

I N°	II Allocation	III Territoires du Nord-Ouest	IV Nunavut	V Canada ou États-Unis (autre que le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest)
1.	Déjeuner	24,15 \$	27,35 \$	20,35 \$
2.	Dîner	29,30 \$	33,20 \$	20,60 \$
3.	Souper	62,70 \$	88,45 \$	50,55 \$
4.	Frais accessoires	17,30 \$	17,30 \$	17,30 \$